Beware Of Greeks Bearing Gifts - Бойтесь греков, дары приносящих

[Пролог]

[Елене снится кошмар, как в ее комнату врываются вооружённые войны в масках]

Солдаты: Я задержу их! - Спасите королеву! – Елена! Елена!

Парис: Снова кошмар?

Елена: Будто наяву!

Парис: Чшшш... Тебе нечего бояться. Менелай и его армия выдохлись. Троя победит!

Елена: Хотелось бы верить...

Парис: Отдохни! Кошмары лишают тебя красоты! А ради нее и идёт война.

Елена: Малтиадий!

Малтиадий: Да, Ваше Высочество!

Елена: Доставь сообщение. Ты знаешь Зену?

Малтиадий: Да!

Елена: Отнеси это!

Малтиадий: Да, Ваше Высочество!

[Зена и Габриель идут]

Габриель: Пол-яблока? Надо было запастись едой в Полисе. Но скоро мы будем у Трои, там попируем!

Зена: Нет, там опасно! И после десятилетней войны с греками, - Троя на голодном пайке!

Г: Я просто предложила. Мы бы увидели Елену, чья красота позвала сотни, тысячи кораблей!

З: Военный кораблей! Забудь!

Г: Ладно! Можно и не есть. Хмм!

Голос Малтиадия: Пропустите!

Г: Что там?

[Зена садится на Арго и вступает в бой с разбойниками]

Разбойники: Взять её! Уходим! Уходим!

Г: Он ранен?

Малтиадий: Ты Зена?

З: Да! Мы знакомы?

Малтиадий: Я Малтиадий. Елена послала меня к тебе...

З: Как она?

Малтиадий: Ты нужна ей!

Г: Ты знаешь Елену?

З: Мы познакомились в Спарте, до войны!

Малтиадий: Обещай, что пойдешь в Трою! От этого зависят жизни сотен солдат!

З: Обещаю!

Малтиадий: Хорошо! Об этом никто не должен знать!

З: Ясно!

Г: Он…

З: Да! Похороним его и пойдем

Г: В Трою?

З: В Трою!

[Действие I]

[Осаждённая Троя]

З: Это Троя!

Г: О! Так, что же выходит? Нам придётся на глазах у всей греческой армии, лезть в центр фронта?

З: Потише, Габриель!

Г: Да, но что делать?

З: Знаешь! Шнурки завязаны? Вперед! За мной, быстрей! Не отставай!

Пердикус: Габриель!

Троянский Воин-1: Пердикус, что с тобой?

Пердикус: Открыть ворота! Открыть ворота!

Троянский Воин-1: Ты что спятил?

З: Беги, Габриель! Я прикрою тебя!

Г: Я за тобой!

З: Вперед!

Ахейский Воин: В атаку!

Пердикус: Помоги открыть ворота! Открыть их! Скорее! Скорее! Габриель, заходи! А теперь ты!

З: Сначала ты!

Пердикус: Лучники! Закрыть ворота!

[Внутри Трои]

З: Спасибо за помощь!

Г: Давайте познакомимся! Я – Габриель!

Пердикус: Знаю!

Г: Пердикус?

Пердикус: Габриель!

З: Вы знакомы?

Г: Это Пердикус, из моей деревни. Нас хотели поженить!

З: Я думала, ты фермер!

Пердикус: Был им, больше нет! [солдатам] Закрепите ворота!

Солдат: Есть!

Пердикус: Пойдёмте со мной!

Солдат: Закрепить ворота!

Пердикус: Добро пожаловать в Трою!

Греческий солдат: Нам нужно больше еды!

[Царь Менелай говорит с человеком, одетым в черный плащ]

Менелай: Не подведи меня! Боевой дух армии слабеет с каждым днём! Если Троя не падет в скором времени, я рискую никогда не увидеть Елену!

Греческий солдат: Царь Менелай, простите, я не хотел мешать!

Менелай: Что такое?

Греческий солдат: Донесение с передовой! Зена прорвала осаду и прошла в Трою!

Менелай: Зена?.. Оставь нас! Я думаю, ты справишься с этой незначительной проблемой! Нам не нужен волк в овечьей шкуре!

[Троя]

Пердикус: Так что привело вас в Трою?

З: Война!

Пердикус: Будете сражаться?

З: Если нужно!

Пердикус: Командир Деифобий будет рад такому бойцу

З: Кто он?

Пердикус: Глава службы безопасности и брат Париса!

З: Сначала я встречусь с Еленой!

Пердикус: Зачем?

З: Хочу знать, за кого сражаюсь...

Пердикус: Прости, но без разрешения туда нельзя!

З: Это меня не остановит! Не бойся, я скажу – ты пытался меня остановить! Жди здесь, вам есть о чем поговорить.

Габриель и Пердикус [вместе]: Я так рада видеть тебя! Я тоже...

Пердикус: Да!

Троянский часовой: Пердикус, греки наступают!

Пердикус: Вызови второй батальон! Мы отразим атаку!

Троянский часовой: Есть!

Пердикус: Спрячься, мне пора!

Деиф: Ты впустил греческую женщину?

Пердикус: Да, но она сражалась против своих! Мы используем ее навыки. Разве это плохо?

Деиф: Возможно, верно!

Пердикус: Я приказал ей идти к вам!

Деиф: Где же она?!

Пердикус: Я хотел её остановить, но она пошла к Елене!

Деиф: Если что случится, ты ответишь головой!

[Елена смотрится в зеркало, в ней видно отражение Зены]

З: Ты звала меня?

Елена: Зена, я боялась, что ты не придёшь!

З: У нас были разногласия, но ты мой друг!

Елена: Спасибо! А где Малтиадий?

З: Погиб. Я не успела его спасти. Мне жаль! Прости! Ты бы не послала его без причины...

Елена: Ты права! Мне снятся ужасные кошмары! Отведи меня к Менелаю!

З: Но тебя заставили выйти за него!

Елена: Тогда греки уйдут, и война закончится

З: Нет! Парис снова зальёт кровью море! Лучше остаться. Ведь Парис любит тебя...

Елена: Стой! Зена, подожди! Годы войны превратили Трою в город страдания и смерти. Парис, Парис любил меня, но теперь думает лишь о победе! Мы стали чужими! Я хочу остановить войну!

Деиф: Вот она!

Елена: Что это значит? Как ты смеешь входить сюда?

Деиф: Простите, но я забочусь о вашей безопасности!

З: Тогда усиль охрану, а то в ваш город просто пробраться!

Деиф: Что тебе надо?

З: Встретится с Еленой! Я хочу знать, за кого сражаюсь!

Деиф: Гречанка сразится за Трою! Я не дурак!

Елена: Она не лжёт! Не веришь мне – спроси Париса!

Деиф: Хорошо! Мы проводим тебя к нему!

[Габриель и Пердикус]

Пердикус: Аххх...

Г: Как давно это было!

Пердикус: Да, я помню, как ты убежала из деревни.

Г: Да! Прости, что не попрощалась… Это плохо...

Пердикус: Ничего, я не злюсь!

Г: А зачем ты в Трое?

Пердикус: Я слышал легенды о Парисе и Елене и тоже захотел сражаться за любовь!

Г: Это я их рассказывала! Но это просто легенды! Ты не солдат, тебе здесь не место!

Пердикус: Нет, впервые в жизни я чувствую себя нужным!

Г: Уходи, пока не погиб!

Пердикус: Прости, Габриель! Но ты мне уже не указ!

[Холл]

Деиф: Она хочет сражаться за Трою!

З: Если нужно!

Деиф: Я ей не верю! Она гречанка!

З: Я не сражалась за Грецию!

Деиф: Ну и что?

Парис: Она рисковала жизнью. Нет причин не верить ей...

Солдат: Дефобий!

Деиф: Антей?

[Действие II]

Е: Зена, что ты делаешь?

З: Я видела, как он убил твоего посланника! Этот шрам – след моего меча.

З: Он мёртв!

Деиф: Хорошо, он был предателем!

Парис: Он был твоим телохранителем!

Деиф: Да, я проведу тщательное расследование!

З: Да, предатели не действуют в одиночку! Жаль, что он ничего не расскажет!

Деиф: Он хотел убить Елену! У меня не было выбора!

Парис: Ладно, Зена! Ты доказала свою верность. Ты будешь гостьей! Она – наш друг...

Деифобий: Как скажешь!

[Крепость. Там Пердикус и Габриель]

Г: Всё из-за меня? Вот почему ты здесь?

Пердикус: Нет, я здесь по своей воле!

Г: Я ведь знаю тебя! Помнишь, как ты чуть не утонул, вылавливая мою шляпу из реки? Или как упал с лошади, когда подвозил меня?

Пердикус: Это было давно и я уже не влюблённый мальчишка!

Г: А если ты погибнешь? Что мне делать?

Пердикус: Сочини обо мне легенду!

Троянский часовой: Лучники! Лучники!

Г: Пердикус!

Пердикус: Дай лук! Это за моих друзей!

Пердикус: Ты заботилась о Габриель, спасибо!

З: Не стоит! Она моя семья! Расскажи о Деифобии!

Пердикус: Неприятнейший человек, но отличный воин! Он убил много врагов!

З: А друзей?

Пердикус: О чём ты говоришь?

Г: Зена?

З: Да так, думаю вслух!

Пердикус: Мне нужно вернуться!

З: Не бойся за Пердикуса, он солдат! Все будет хорошо.

Г: Надеюсь! Оххх... Как Елена хочет закончить войну?

З: Надумала вернуться к Менелаю!

Г: Что? Ты ей поможешь?

З: Нет! Это не поможет! Но здесь она в опасности!

Г: Как это?

З: Что-то тут не чисто, но я не знаю в чём дело! Держись Пердикуса, он о тебе позаботится! А мне нужно идти! Будь начеку!

[Зена увидела, как Елена в чёрном плаще покидает крепость]

З: Что ты задумала?

Е: Знаешь! Я собираюсь уйти к Менелаю, с твоей помощью или нет!

З: Это не выход!

Е: А что делать? Каждый день люди умирают! Я больше так не могу!

З: И не надо! Война давно идёт не ради тебя! Парис тебя не любит, а Менелай неумолим! Война продолжится и без тебя, уж поверь!

Е: Но что мне делать? Что?

З: А чего ты хочешь?

Е: Не знаю... Меня никто не спрашивал...

Е: Куда идет Деифобий?!

З: Жди здесь!

Троянцы: Ты чего-нибудь видишь? – Все чисто!

Греки: Долгой жизни Греции! [на фоне произносится много фраз в таком роде]

[Лагерь греков]

Деиф: Они ни о чем не подозревают.

Менелай: Блестящая работа, Деифобий.

Греки: Смотри в оба. – Есть, сэр! – Почти готово. [на фоне произносится много фраз в таком роде]

[Троя]

З: Я шла за Деифобием до греческого лагеря, где застала его за беседой с Менелаем.

Деиф: Это правда! Я ходил к нему, чтобы сказать, что ему не победить! Я предложил мир...

Е: Ты хочешь сказать...

Деиф: Да! Король Менелай согласился сдаться!

Е: Слава Богу!

З: Он обманывает! Твой брат предатель!

Троянский часовой: У меня сообщение! Греки отступают! Они оставили у ворот подарок!

З: Бойся греков, дары приносящих!

Деиф: Поздно Зена! Твой народ сдался...

З: Как же ты не понимаешь?

Деиф: Не слушай её! Спроси себя: зачем она сам ходила к грекам. Ты выиграл войну, брат мой!

Парис: Да, я не могу рисковать!

Елена: Нет, ты не можешь!

Парис: Все сложнее, чем ты думаешь! Подыщи себе красивое платье на праздник! Взять её!

Воин: Пошли!

[Троянский конь]

Троянцы: Завозите его! Живее! Живее! Открывайте вино!

[Зена в тюрьме]

Воин: Давай! За победу Трои! За победу Трои...

[Действие III]

Деиф: Доброе утро! Ты всё пропустила, Зена! Какой был праздник!

З: Брось, Деифобий! Меня ты не обманешь!

Деиф: [смеется] Ты ничего не знаешь!

З: Я знаю, что это ловушка! Но я не понимаю, зачем ты хочешь отдать Елену Менелаю! Зачем тебе это?

Деиф: Вы уже познакомились? Это Зена – гречанка, которая предала вас, помогая Трое!

[Ванная Елены]

Парис: Почему ты грустишь?

Елена: Мне не весело!

Парис: Что ты! Мы победили Менелая, ты должна радоваться! Злишься из-за Зены? Она в тюрьме, и ей там самое место!

Елена: Она ни в чём не виновата! Ты бы послушал меня, если бы любил!

Парис: Я не затем воевал десять лет, чтобы слушать тебя! Одевайся, нам пора на пир!

[Зена и греки]

Солдат: А?..

З: Спасибо друзья!

[Снаружи]

Г: Ну и праздник! А где Зена? Что-то ее не видно!

Пердикус: Во дворце! Парис с Еленой закатили на всех пир!

Г: [смеётся] Вряд ли! Она не любит пиры!

Пердикус: Не бойся! Она сумеет за себя постоять!

Г: В Трое - как дома, правда?

Пердикус: Помнишь, как мы воровали кукурузу? А Хилус грозил рассказать всё твоему отцу?

Г: Ты взял вину на себя, и я поблагодарила тебя!

Пердикус: Нет!

Г: Спасибо! Ты думал когда-нибудь, что мы встретимся вновь? Да ещё в Трое!

Пердикус: Нет, но я рад нашей встрече!

[Греки выходят из коня]

Греки: Открыть ворота! Скорее! Открывай!

Менелай: Приведите ко мне Елену!

Деиф: Началось! Он ищет Елену, найди её первым!

Троянский воин-2: А Парис?

Деиф: Доверь его мне!

[Битва троянцев с греками]

З: Собери верных у дверей, жди в храме Афродиты

Пердикус: Ты куда?

З: За Еленой!

Г: Бежим!

Г: Скорей, сюда!

Парис: Не знаю... Собери людей, организуй оборону!

Троянский воин: Есть, Парис.

Парис: Иди! Пердикус! Как это случилось?

Пердикус: Их сдача была всего лишь маневром. Греки в городе! Идем к храму! Быстрей. Закрыть двери!

[Комната Елены]

Воин: Это Елена! Взять её!

Елена: Что вы делаете? Где Парис?

Троянский воин-2: Прости, но это приказ!

З: Ну же, идем!

Воины: Спускайтесь! Спускайтесь!

Пердикус: Все здесь! Закрыть двери!

Парис: Зена, я был не прав!

[Снаружи греки пытаются захватить Трою]

Греческий воин: Всё идёт по плану!

Менелай: Хорошо! Ты нашёл Елену?

Греческий воин: Они укрылись в храме и забаррикадировались!

Менелай: Так чего ты ждешь? Ломай дверь!

Греческий воин: Мы и пытаемся!

Менелай: Приведите её ко мне! Сожгите этот город! И увидите коня, это памятник моей победы! Сжечь Трою! Сожгите её дотла!

[Зена и Елена]

Елена: Выпусти меня! Менелай остановится, когда я сдамся!

З: Я не могу!

Елена: Им нужна я!

З: Есть другой выход! Где хранилище?

Елена: Но зачем тебе?

З: Покажи!

Елена: Сюда!

Пердикус: Вся греческая армия здесь!

Г: Пердикус!

Пердикус: Габ... т... ты...

Г: Я хочу извиниться! Я поступила с тобой нехорошо! Прости меня!

Пердикус: Ничего! Я тоже виноват! Мы должны быть честными друг с другом!

Г: Что может быть честнее этого!

[Хранилище]

Елена: Хранилище строилось на случай, если греки прорвутся! Я не думала, что до этого дойдёт!

З: То, что нужно! Здорово! Иди!

Елена: Ступай! Я поговорю с ним!

З: Не задерживайся!

Парис: Прости!

З: Извинись перед ней!

Парис: Я не знаю, как это произошло. Я хотел любить тебя...

Елена: Нет, ты хотел овладеть мной! Если я выживу, то уйду! Я хочу жить сама!

Парис: Деифобий, греки обманули тебя!

Деиф: Нет, не меня! Елену заслуживает лишь один мужчина! [убивает Париса] Я!

Елена: Парис, нет! Зачем?

Деиф: Теперь ты моя!

Елена: Зена!

[Действие IV]

[Внутри храма]

З: Все готово?

Пердикус: Тебе этого хватит?

З: Такой дымовой завесы еще не видывали!

Г: Где Парис и Елена?

З: В хранилище!

Г: Я приведу их!

Греки: Толкайте!

З: Габриель, поторопись!

Г: Зена, Парис мертв...

З: Что? Где Елена?

Г: Пропала!

Пердикус: Её забрал Менелай!

З: Нет, он бы отозвал армию!

Г: Тогда кто?

З: Деифобий!

Пердикус: Деифобий? Но зачем?

З: Потом узнаешь! Уйдём так, как греки вошли! Вперёд! Бежим!

Г: Зена!

Греки: Где они? Я не вижу! Найдите Елену!

[Около храма]

Менелай: Где она? Где Елена?

Греческий воин: Мы обыскали весь храм, но там никого нет!

Менелай: Глупец! Они ушли! Закрыть ворота! И никого не выпускай!

Греки: Увезите коня, как приказал Менелай!

Греческий воин: Я думал, эта штука будет полегче, когда в ней никого нет!..

З: Спасибо, что подвезли! Уведи всех! Ждите на дороге!

Г: А ты куда?

З: За Еленой! Беги, как сможешь!

[В Трое]

Елена: Чего ты хочешь?

Деиф: То, что хочет каждый мужчина от Елены!

Елена: Что ты творишь? Ты убил брата! И разрушил Трою! Ради женщины, которая плюёт на тебя!

Деиф: Не важно! Мы отстроим город! Создадим новую династию! С моей силой и твоей красотой наши дети будут править миром!

З: Уже уходите?

Деиф: Зена, не подходи!

[Дерутся]

Елена: Что теперь?

З: Когда Менелай поймёт, что остался ни с чем, пусть Дефобий попадётся ему первым!.. Очень мило! Идём!

[В Трое]

Пердикус: Теперь я понимаю, я понимаю, что в этой неразберихе ты могла сказать то, чего не хотела! И знай, я ничего не жду от тебя! Мы можем идти разными путями.

Г: Да, я тоже так думаю!

Пердикус: Отлично!

Г: Хорошо!

Пердикус: Когда-нибудь мы снова встретимся

Пердикус: Береги себя!

Г: Ты тоже!

Елена: Спасибо за всё! Жаль, что Троя погибла!

З: Когда короли начинают войну, их не остановить!

Елена: Ты помогла мне, Зена! Научила, что лишь я сама могу сделать себя счастливой! Спасибо тебе!

З: Вот и хорошо! Куда ты теперь?

Елена: Не знаю! Мне впервые нужно принять решение!

З: Ты не ошибёшься!

Пердикус: Прощай, Зена!

З: Пердикус, а ты куда?

Пердикус: Тут недалеко есть город! Кто знает?

Елена: Отлично! Ты не против, если я пойду с тобой?

Пердикус: Нет, я буду горд, что приду с тобой!

Елена: Если ты не против, я хочу, чтобы ко мне отнеслись, как к обычному человеку!

З: Береги себя!

Елена: Непременно!

Пердикус: Ну, пойдём?

Елена: Да!

[Зена и Габриель]

З: Я думала, Пердикус пойдёт с нами.

Г: Нет, у него другие планы!

З: А...

Г: Вернёмся за конём? Он станет реликвией!

З: Только повезёшь его ты!

Г: Нет!

Конец.